

Vous êtes invités !

VISAGES INSOUTES DES STATIONS, ce sont plus de 150 rendez-vous exceptionnels organisés spécialement pour vous.

Vous allez vivre un moment rare en rencontrant une personne passionnée et passionnante. Elle vous accueille chez elle et vous ouvre les portes de son lieu de travail pour une visite très privilégiée. Artisans, agriculteurs, artistes, organisateurs d'événements.... tous sont des acteurs de notre territoire. Ils vous feront découvrir leurs métiers, leur atelier, leur collection, leur vie...

Pour vous assurer un confort de visite et de véritables échanges avec votre hôte, le nombre de place est limité. Les visites s'effectuent en petit groupe, entre 8 et 20 personnes selon les lieux.

L'inscription est GRATUITE mais obligatoire. Le lieu précis de RDV vous est donné lors de votre inscription. Il est important de respecter l'horaire de début.

La durée est de 45 minutes à une heure, parfois plus...

Certaines visites peuvent être annulées pour diverses raisons indépendantes de notre volonté, vous serez prévenus par sms.

You are invited!

VISAGES INSOUTES DES STATIONS, these are more than 150 exceptional meetings organized especially for you.

You will live a rare moment by meeting a passionate and exciting person. She welcomes you to her home and opens the doors of her workplace for a very privileged visit. Craftsmen, farmers, artists, event organizers ... all are actors of our territory. They will make you discover their trades, their workshop, their collection, their life ...

To ensure a comfortable visit and real exchanges with your host, the number of places is limited. The visits are made in small groups, between 8 and 20 people according to the places.

Registration is free but required. The precise place of appointment is given to you during your registration. It is important to respect the start schedule.

The duration is 45 minutes to an hour, sometimes more...

Some visits may be canceled for various reasons beyond our control, you will be notified by SMS



LES LUNDIS – MONDAYS

• **Cueillette et recettes** - Audoubertge
🕒 08 et 22/07 et 05, 19 et 26/08
🕒 9h00

La Godille est un restaurant avec la montagne comme jardin ! Herboristes de coeur, Ange et Gérald vous invitent à la cueillette de plantes sauvages sur les pistes de ski, en vous expliquant leur utilisation et en vous confiant leurs recettes. A midi, il sera proposé à la carte des plats dans lesquels vous retrouverez lavande, genévrier...

La Godille is a restaurant with the mountain as its garden! Herbalists at heart, Ange and Gérald invite you to pick wild plants on the ski slopes, explaining their use and sharing their recipes with you. At noon, you will be able to choose from à la carte dishes in which you will taste lavender, juniper...

• **Géocaching en forêt** - Gréolières-les-Neiges
🕒 08/07
🕒 9h30

Le géocaching est un jeu sur le terrain et en réseau ! Il s'agit d'énigmes qui permettent de trouver des "caches" et d'avancer sur un parcours thématique. "Les Géophiles" proposent de découvrir notre territoire avec ce jeu pour sensibiliser à l'environnement. JeanLuc vous explique les principes, l'aspect technique et vous guide de traces en traces...

Geocaching is a field and network game! These are puzzles that allow you to find "caches" and move forward on a thematic path. With this game « Les Géophiles » reach both their goals of promoting environmental awareness and the discovery of this territory. JeanLuc explains the principles and the technical aspects and guides you from one track to the next...

• **Géocaching au village** - Caille
🕒 15/07
🕒 9h30

Le parcours géocaching dans le village permet de découvrir d'une façon originale et ludique le patrimoine naturel et

culturel. L'itinéraire est accessible à tous, dont les personnes en situation de handicap (équipées d'un Triride). L'association "Les Géophilles", vous fournit la feuille de route. Jean-luc vous confie ses trouvailles et astuces qui l'ont conduit à tracer cet itinéraire et pour accéder à la cache finale...

The geocaching tour in the village allows you to discover in an original and playful way its natural and cultural heritage. The itinerary is accessible to everyone, including people with disabilities (equipped with a Triride). The association «Les Géophiles», provides you with the roadmap. Jean-luc shares with you his findings and tips that led him to trace this itinerary and to reach the final cache....

• **Dans l'atelier d'un tourneur sur bois** - La Moulière
🕒 08/07 et 05/08
🕒 10h00

L'ouvrage en bois est un savoir-faire typiquement montagnard. Philippe travaille le bois depuis 20 ans et adore parler de son métier. Il vous invite dans son atelier, explique le rôle de chaque machine et vous présente certaines de ses réalisations. Il vous initie au tournage lors de la fabrication d'une assiette...

Wooden structures are a typical mountain skill. Philippe has been working with wood for 20 years and loves to talk about his job. He invites you to his workshop, explains the role of each machine and presents some of his achievements. He introduces you to woodturning when making a plate...

• **Débat autour du Sauvage** - Thorenc
🕒 08/07 et 05/08
🕒 17h00

La Réserve biologique des Monts d'Azur, ce sont 700 hectares où se côtoient, en liberté, bisons d'Europe, cerfs, sangliers, chevaux de Przewalski, chevreuils, chamois, aigles royaux, vautours... Comment valoriser et accepter le "sauvage" ? Marie-Lucile, guide et chercheuse vous présente l'Université du Sauvage et le travail de recherche effectué sur La Réserve.

The Monts d'Azur Biological Reserve, 700 hectares where European buffaloes, deer, wild boars, Przewalski horses, roe deer, chamois, golden eagles, vultures, etc. live side by side in freedom. How to promote and accept the «Wild»? Marie-Lucile, guide and researcher, presents the University of Wildlife and the research work carried out on the Reserve.

• **1,2,3, je vole** - Gréolières village
🕒 15/07 et 05/08
🕒 17h00

L'association "Au gré de l'air" existe depuis 20 ans et regroupe de nombreux sportifs de haut-niveau dont des Champions du Monde. Gilles s'occupe du club. Il raconte pourquoi un vol fait briller les yeux et donne la banane ! Les oiseaux chantent et tous les parapentistes le savent...

The «Au gré de l'air» association has existed for 20 years and brings together many top-level athletes, including World Champions. Gilles is in charge of the club. He tells why a flight makes the eyes shine and smile! Birds sing and all paragiders know it...

• **Le métier de pisteur secouriste** - La Moulière
🕒 15/07 et 12 et 26/08
🕒 10h00

Nos stations disposent d'un service de sécurité des pistes, l'hiver bien sûr, mais aussi l'été pour les premiers secours lors de l'activité VTT. Martial, pisteur secouriste depuis 20 ans, explique ses missions, le cursus de formation, une journée type et le matériel utilisé. Il en profite pour vous transmettre de bons conseils...

Our resorts have a safety security service on the slopes, during the winter of course, but also in the summer for first aid during VTT activity. Martial, a tracker and rescuer for the last 20 years, explains his missions, the training course, a typical day and the equipment used. He takes the opportunity to give you good advice ...

• **Chichoun et Raimu** - Andon
🕒 15 et 29/07 et 12/08
🕒 11h00

Chez Chichoun, les cyclistes s'y arrêtent, les villageois s'y retrouvent, les amis y festoient... et Chichoun passe y boire son café ! Chichoun a une vie intense et une passion pour Raimu... d'ailleurs il est raimulesque ! Il vous commente les affiches, photos, vinyls et autres objets souvenirs qui décorent son restaurant. Bien sûr, il vous raconte les films de Pagnol et celui de sa vie...

At Chichoun's, cyclists stop, villagers meet, friends celebrate... and Chichoun stops by to drink his coffee! Chichoun has an intense life and a passion for Raimu... and he is raimulesque! He comments on the posters, photos, vinyls and other souvenirs that decorate his restaurant. Of course, he tells you about Pagnol's films and the one of his life...

• **Les fromages de Laetitia** - Gréolières-les-Neiges
🕒 15/07 et 12/08
🕒 17h00

Les stations et village vivent grâce à leur offre de loirs et à leurs commerces. Depuis 4 ans, Bernadette met en avant les produits du terroir dans son épicerie. Elle vous invite à rencontrer Laetitia et Gabriel, chevriers à Gréolières village, lors de leur livraison. Sur la terrasse, face à la station, ils vous racontent leur métier et leurs produits.

The resorts and villages live thanks to their leisure activities and

shops. For the past 4 years, Bernadette has been promoting local products in her grocery store. She invites you to meet Laetitia and Gabriel, goatherds in Gréolières village, when they come for their delivery. On the terrace, in front of the resort, they tell you about their profession and their products.

• **Couliesses & artistes, Quatuor Dione** - Andon
🕒 22/07
🕒 15h30

Depuis 18 ans, les concerts de Pass'à Caille emplissent montagnes et coeurs de toutes les musiques ! Stéphane raconte l'histoire du festival, explique la préparation du concert de ce soir à l'église d'Andon, commente à voix basse la répétition et vous guide jusqu'à la loge des artistes.

For 18 years, Pass'à Caille concerts have filled mountains and hearts with all kinds of music! Stéphane tells the story of the festival, explains the preparation of tonight's concert at the Andon church, comments in a low voice on the rehearsal and guides you to the artists' dressing rooms.

• **Naissance d'un site VTT - FFC** - Gréolières-les-Neiges
🕒 29/07 et 26/08
🕒 16h00

La station de Gréolières-les-Neiges, avec ses 60 km de pistes VTT balisées pour tous les niveaux, est avec le village de St-Auban un point de départ du site VTT FFC des Monts d'Azur. Serge a balisé ces parcours et les entretient. Il vous conseille sur l'organisation de vos randonnées avec ou sans assistance électrique et vous livre les richesses de sa station.

The resort of Gréolières-les-Neiges, with its 60 km of marked mountain bike trails for all levels, is with the village of StAuban a starting point for the FFC mountain bike site of the Monts d'Azur. Serge has marked out these routes and maintains them. He advises you on the organization of your hikes with or without electric assistance and reveals to you the richness of his resort.



LES MARDIS - TUESDAYS

• **La vraie nature d'un photographe** - La Moulière
🕒 02/07 et 06/08
🕒 11h00

Les Préalpes d'Azur, deux mots très photographiques ! Nos paysages et la vie de nos montagnes attirent nombre de photographes amateurs et professionnels. Les clichés de Karim sont un hommage au monde animal, végétal et au génie des Hommes. Il vous invite à contempler, regarder, à photographier ou pas ! Un moment de partage de sa vision du monde.

The Prealps d'Azur, two very photogenic words! Our landscapes and the life of our mountains attract many amateur and professional photographers. The photographs of Karim are a tribute to the animal and vegetal world, and the genius of men. He invites you to contemplate, look, photograph or not! A moment of sharing his vision of the world.

• **Le patrimoine d'un village provençal** - Gréolières village
🕒 02, 09, 16, 23, 30/07 et 06, 13, 20, 27/08
🕒 14h00

Gréolières village est riche en monuments : églises, chapelles, remparts, lavoir.... La Communauté d'Agglomération de Sophia-Antipolis vous invite à découvrir ce patrimoine. Hélène, agent d'information touristique, vous raconte l'histoire du village lors d'une balade entre places et ruelles.

Gréolières village is rich in monuments: churches, chapels, ramparts, washhouse..... The Sophia-Antipolis Urban Community invites you to discover this heritage. Hélène, a tourist information agent, tells you the history of the village during a walk between squares and alleys.

• **Les vaches de la plaine de Caille** - Caille
🕒 09/07 et 13/08
🕒 10h00

Elles sont une vingtaine, croisées charolaises ou limousines. Marc vous explique son élevage en plein air, la fauche du foin et la préparation du fourrage. Florence vous emmène dans son potager en permaculture, où poussent des légumes de saison et où chaque jour est une expérience !

They are about twenty, crossed charolaises or limousines. Marc explains his outdoor breeding, hay cutting and fodder preparation. Florence takes you to her permaculture vegetable garden, where seasonal vegetables grow and where every day is an experience!

• **L'aventure de l'aventure** - La Moulière
🕒 09/07 et 06/08
🕒 17h30

Le parcours accrobranche de la Moulière est réputé pour ses nombreux parcours de tous les niveaux avec ses ateliers riches

et variés. Supertyro, Quick Jump et sa cascade de tyroliennes... A l'origine, Pierre voulait créer un zoo... Sa fille, Alix, vous raconte comment ce projet s'est transformé en plusieurs parcs accrobranche. Elle vous explique l'aspect technique et la sécurité, dans le respect des contraintes phyto-sanitaires.

The Moulière accrobranche course is renowned for its many courses of all levels with its rich and varied workshops. Superlyro, Quick Jump and its zip line cascade.... Originally, Pierre wanted to create a zoo... His daughter, Alix, tells you how this project was transformed into several tree parks. It explains the technical and safety aspects, while respecting phyto-sanitary constraints.

• **Dans la maison du fondeur** - Gréolières-les-Neiges
🕒 16/07 et 06/08
🕒 10h30

La station, c'est aussi un domaine nordique, ski de fond alternatif et skating. 30 km de pistes de tous les niveaux sont proposés de la plaine au sommet. De l'avis des connaisseurs, c'est un des plus beaux domaines des Alpes du Sud. Vincent vous fait visiter les couliesses de la Maison du Fondeur. Il vous explique comment, avec sa dameuse, il prépare les pistes avec rails...

The resort is also a Nordic area, alternative cross-country skiing and skating. 30 km of slopes of all levels are available from the plain to the summit. According to connoisseurs, it is one of the most beautiful estates in the Southern Alps. Vincent gives you a behind-the-scenes tour of the Maison du Fondeur. He explains how, with his groomer, he prepares the tracks with rails...

• **Culture neige** - Gréolières-les-Neiges
🕒 16, 23 et 30/07
🕒 11h00

Qui dit station de ski, dit neige ! Serge travaille depuis 15 ans à la dit station. Nivoculteur, il ouvre les couliesses de son métier en vous faisant visiter l'usine de production de neige de culture et la retenue d'eau. Il vous emmène aussi visiter télésiés, télésièges et dameuses.

A ski resort means snow! Serge has been working at the resort for 15 years. As a snowmaker, he opens the wings of his profession by showing you the snowmaking factory and the water reservoir. He also takes you to visit ski lifts, chairlifts and grooming machines.

• **Du club de gym à la salle interco** - La Ferrière
🕒 16/07 et 13/08
🕒 16h00

Le Haut-Pays, terre de sports de pleine nature, vit aussi une extraordinaire histoire avec la gymnastique. Maud entraîne une centaine de licenciés, parfois jusqu'au plus haut niveau. L'engouement est tel qu'une salle intercommunale est en construction. Maud vous raconte les couliesses du chantier...

The HautPays, a land of outdoor sports, also has an extraordinary history with gymnastics. Maud trains about a hundred graduates, sometimes to the highest level. The enthusiasm is such that an intermunicipal room is under construction. Maud tells you about the backstage of the construction site...

• **Simone, she fell in love with Gréolières** - Gréolières-les-Neiges
🕒 23/07 et 27/08
🕒 16h00

Simone est originaire du Pays de Galles. Passionnée de pleine nature, elle est International Mountain Leader. Elle vous raconte son coup de foudre pour le Haut-Pays, pour elle "le montagnes, ici, c'est le meilleur !"

Simone is from Wales. Passionate about nature, she is an International Mountain Leader. She tells you about her love at first sight for the Haut-Pays, for her, «le montagnes, ici, c'est le meilleur !"

• **Ouverture d'un collège Montessori** - Thorenc
🕒 30/07 et 20/08
🕒 15h00

L'école primaire Montessori "les esprits libres" existe à Grasse depuis sept ans et ouvre un Collège international suivant la même pédagogie à Thorenc. Sonia et Laurent vous expliquent leur projet de classe unique 13 - 15 ans, de ferme pédagogique et d'échanges internatonaux.

The Montessori primary school «les esprits libres» has existed in Grasse for seven years and is opening an international college following the same pedagogy in Thorenc. Sonia and Laurent explain their project of a unique 13-15 year old class, a pedagogical farm and international exchanges.

• **Dans son domaine...** - Gréolières-les-Neiges
🕒 13, 20 et 27/08
🕒 10h30

30 km de pistes à damer tous les soirs, 9 remontées mécaniques à entretenir, une vue exceptionnelle entre Côte d'Azur et Mercantour, Gréolières-les-Neiges est la station de coeur de Jean-Paul qui propose une visite du domaine.

30 km of slopes to be groomed every evening, 9 ski lifts to maintain, an exceptional view between Côte d'Azur and Mercantour, Gréolières-les-Neiges is Jean-Paul's beloved resort he welcomes you to a visit of his estate.

• **L'aventure de l'aventure** - La Moulière
🕒 09/07 et 06/08
🕒 17h30

Le parcours accrobranche de la Moulière est réputé pour ses nombreux parcours de tous les niveaux avec ses ateliers riches



LES MERCREDIS – WEDNESDAYS

• **Compétition, ambition, profession** - Gréolières-les-Neiges
🕒 03/07 et 28/08
🕒 15h00

Kévin, moniteur de ski, est entraîneur du Club des Sports de Gréolières-les-Neiges Il vous accueille dans son chalet atelier et vous transmet sa passion pour les métiers de la montagne.

Kevin, a ski instructor, is a coach of the Club des Sports de Gréolières-les-Neiges. He welcomes you to his chalet workshop and shares with you his passion for the mountain professions.

• **Le Blocks Outdoor Festival** - Gréolières-les-Neiges
🕒 10 et 24/07
🕒 11h00

400 personnes sont attendues pour la première édition du Blocks Outdoor Festival, dimanche 28 juillet à Gréolières-les-Neiges. Rodolphe, fan des paysages de la station en toute saison, vous présente le programme et les couliesses de ce festival de sports de pleine nature : 2 trails, vélo gravel, randos gourmandes, bike & run... sans oublier les animations !

400 people are expected for the first edition of the Blocks Outdoor Festival, Sunday 28 July in Gréolières-les-Neiges. Rodolphe, a fan of the resort's landscapes in all seasons, presents the programme and backstage of this festival of outdoor sports: 2 trails, gravel bike, gourmet hikes, bike & run... not to mention the entertainment!

• **L'Histoire du village de Thorenc** - Thorenc
🕒 10/07 et 21/08
🕒 15h00

Thorenc, la "Suisse provençale" est un village à 1.250 m d'altitude. Maurice vous narre la riche histoire de cette station climatique de l'ère romaine au moyen-âge, de sa création à la fin du 19^e siècle (hôtels, lac d'agrément, hippodrome, casino) à l'implantation des sanatoriums et des événements dramatiques liés à la seconde guerre mondiale...

Thorenc, the «Provençale Switzerland» is a village at an altitude of 1,250 m. Maurice tells you the rich history of this climatic resort from the Roman era to the Middle Ages, from its creation at the end of the 19th century (hotels, leisure lake, racecourse, casino) to the establishment of sanatoriums and dramatic events related to the Second World War...

• **Nouvelle vie à l'Audibertgue** - Audibertge
🕒 10/07 et 07/08
🕒 16h00

Le Montagnard est un des restaurants de l'Audibertgue. Il y a 2 ans, originaires de l'Hérault, Hélène et Nicolas décident de changer totalement de vie en prenant de l'altitude. Ils vous racontent leur arrivée dans la station et les activités qu'ils mettent en place...

The Montagnard is one of the restaurants of L'Audibertgue. Originally from the Hérault region, Hélène and Nicolas decided to change their lives completely by gaining altitude two years ago. They tell you about their arrival in the resort and the activities they organize...

• **Au départ du sentier des pivoines** - Gréolières-les-Neiges
🕒 17/07 et 07/08
🕒 11h00

La Réserve biologique du Cheiron, c'est 868 hectares de nature protégée à proximité de la station et du village. Emmanuel, technicien forestier de l'ONF et animateur des sites Natura 2000, vous présente les richesses naturelles de cet espace protégé. L'occasion de découvrir le métier de forestier et de mieux comprendre la gestion des forêts.

The Cheiron Biological Reserve is 868 hectares of protected nature near the resort and the village. Emmanuel, ONF forest technician and Natura 2000 sites animator, presents the natural resources of this protected area. This is an opportunity to discover the forestry profession and to better understand forest management.

• **Journaliste-photographe sur les routes** - Audibertgue
🕒 17 et 24/07 et 14, 21/08
🕒 14h30

Journaliste pour Nice-Matin, elle a couvert des centaines d'actus de nos stations et villages... Aujourd'hui, Jackie saisit les paysages de son Haut-Pays. Avec sa technique des infrarouges, elle offre un autre regard sur nos montagnes et sème la confusion entre les saisons. Jackie échange avec enthousiasme ses astuces, son regard, ses itinéraires et ses points de vue...

Journalist for Nice-Matin, she covered hundreds of news from our resorts and villages... Today, Jackie captures the landscapes of her Haut-Pays. With her infrared technique, she offers another look at our mountains and confuses the seasons. Jackie enthusiastically shares her tips, insights, iinéraires and points of view...

• **Les Galafars, la fête et les épouvantails** - Caille
🕒 31/07
🕒 17h00

La fête patronale de Caille, du 1^{er} au 5 août, propose un programme festif, gastronomique et culturel. Audrey vous fait découvrir les couliesses de cette fête marathon entre les cuisines éphémères et l'organisation des animations. Le thème de l'année étant Epouvant Caille, vous êtes invités à participer à la décoration du village.

The patron saint's festival of Caille, from 1 to 5 August, offers a festive, gastronomic and cultural programme. Audrey takes you behind the scenes of this marathon party between ephemeral cuisines and the organization of entertainment. The theme of the year being Epouvant Caille, you are invited to participate in the decoration of the village.

• **Décoration du village selon les traditions** - Gréolières village
🕒 07/08
🕒 14h00

Le Comité des Fêtes propose un vaste programme de rendezvous tout au long de l'année. Du 8 au 16 août, c'est la fête au village avec ballets, festins, concerts, pétanque... Christophe vous raconte les traditions provençales et vous invite à participer à la décoration de la fontaine avec des guirlandes de buis, lavande, chardons...

The Festivities Committee offers a wide range of events throughout the year. From August 8 to 16, it is the village festival with ballets, feasts, concerts, petanque... Christophe tells you about the Provençale traditions and invites you to participate in the decoration of the fountain with garlands of boxwood, lavender, thistles...



LES JEUDIS - THURSDAYS

• **Le télésiège de La Moulière** - La Moulière
🕒 04 et 18/07 et 01, 15, 29/08
🕒 09h30

Le télésiège de la Moulière a été construit en 1972 et demeure, de par son entretien, en excellent état de conservation. Stéphane et Kléber, vous racontent l'histoire de la station. Vous assistez à la mise en route et à l'embarquement des premiers passagers.

The Moulière chairlift was built in 1972 and remains, due to its maintenance, in an excellent state of conservation. Stéphane and Kléber, tell you the story of the resort. You will be present at the start and boarding of the first passengers.

• **L'horizon d'un peintre & céramiste** - La Moulière
🕒 04 et 18/07 et 01, 15 et 29/08
🕒 11h00

Aux sommets de nos stations, les tables d'orientation accueillent les randonneurs en expliquant le panorama de la Corse aux Alpes. Elles sont l'oeuvre de Gérard, peintre céramiste. Gérard vous présente son travail d'artisan-artiste et vous explique comment il réalise tables, plaques de rues, cadrans solaires, plan de villages... Il travaille en France et à l'étranger depuis 30 ans. Le Rdv est au sommet. Possibilité de monter en télésiège.

At the top of our resorts, the orientation tables welcome hikers by explaining the panorama of Corsica to the Alps. They are the work of Gérard, a ceramic painter. Gérard presents his work as an artisan-artist and explains how he makes tables, street signs, sundials, village maps... He has been working in France and abroad for 30 years. The appointment is at the top. Possibility to use the chairlift.

• **Les savoureux secrets d'Huguette** - Audibertgue
🕒 04 et 18/07 et 01 et 22/08
🕒 17h00

Le restaurant le Christiana est une institution... internationale. Depuis plus d'un demi-siècle, cette table rassemble les épiciers de la fourchette et de la joie de vivre. Huguette a participé à la création de la station et elle en est la mémoire... Pour vous, elle dévoile anecdotes et souvenirs de sa vie en cuisine, au village, sur les pistes...

The Christiana restaurant is an international institution. For more than half a century, this table has brought together the epicureans of the fork and the joy of life! Huguette participated in the creation of the station and is its memory... For you, she reveals anecdotes and memories of her life in the kitchen, in the village, on the slopes...

• **Les couliesses de Thorenc d'Art** - Thorenc
🕒 04/07 et 08/08
🕒 11h00

Thorenc est un village où les artistes ont toujours eu plaisir à résider, séjourner et créer. En 1995, les habitants-artistes lancent une dynamique culturelle et artistique avec Thorenc d'Art. Laetitia, coordinatrice de l'événement, vous explique la nouvelle organisation et vous invite à rencontrer Damien et Hugo étudiants à la Villa Arson et lauréats du prix 2019. En août, vous rencontrerez Cote Cape, artiste plasticienne dans son jardin privé...

Thorenc is a village where artists have always enjoyed residing, staying and creating. In 1995, the inhabitants-artists launched a cultural and

artistic dynamic with Thorenc d'Art. Laetitia, event coordinator, explains the new organization and invites you to meet Damien and Hugo students at Villa Arson and 2019 award winners. In August, you will meet Cote Cape, visual artist in her private garden...

• **La pause poste** - Caille
🕒 11, 25/07 et 08, 22/08
🕒 09h30

La Poste de Caille, c'est aussi une bibliothèque, un lieu d'exposition, un office de tourisme... Les rencontres y sont surprenantes et agréables. Autour d'un café, Patricia vous accueille dans son lieu de vie et vous emmène dans son voyage avec les lettres... Elle explique le chemin du courrier qui part du Haut-Pays vers "en bas" !

The Post office of Caille is also a library, an exhibition space, a tourist office... The encounters are surprising and pleasant. Over a coffee, Patricia welcomes you to her place of life and takes you on her journey with letters... She explains the path of the mail that leaves the Haut-Pays to «down there»!

•



Visages insolites des Stations

LE PAYS DE GRASSE



OFFICE DE TOURISME
PLACE DE LA BUANDRIE
06130 GRASSE

Tel. : (+33)(0)4 93 36 66 66

E-MAIL : INFO@PAYSDEGRASSETOURISME.FR



A savoir
Ce programme est organisé à l'initiative du Syndicat Mixte des stations de Gréolières-les-Neiges et de l'Audibergue, en partenariat avec l'Office de Tourisme Intermunicipal du Pays de Grasse, la Communauté d'Agglomération du Pays de Grasse et avec le soutien de la Communauté d'Agglomération Sophia-Antipolis. Il a été co-construit avec les acteurs du territoire pour mettre en valeur la richesse et l'attractivité du Haut-Pays grassois.

Les rendez-vous VISAGES INSOLITES DES STATIONS sont voués à être renouvelés et développés... Si vous souhaitez y être associé pour partager votre passion, n'hésitez pas à prendre contact avec nous.

To know
This program is organized at the initiative of the «Syndicat Mixte des Stations de Gréolières-les-Neiges et de l'Audibergue», in partnership with the Office of Inter-city Tourism of the Pays de Grasse, the Agglomeration Community of the Pays de Grasse and with the support from the Sophia-Antipolis agglomeration community. It has been co-built with the actors of the territory for the value of the richness and the attractiveness of the High-Grasse region.

The appointments VISAGES INSOLITES DES STATIONS are destined to be renewed and developed... If you wish to be associated to share your passion, do not hesitate to contact us.



LES VENDREDIS - FRIDAYS

• **Le cœur d'abord** - Andon
🕒 12, 26/07 et 09, 23/08 🕒 09h30 🇧🇪 🇩🇪

Seule friperie municipale à prix libres de France ! Chaque jour, des dizaines de personnes viennent à Andon. Christine vous parle de son goût pour donner une seconde vie aux choses. Elle vous raconte des histoires de vêtements, de bijoux, de jouets... et surtout des rencontres humaines !

The only free municipal clothing store in France! Every day, dozens of people come to Andon. Christine talks to you about her taste for giving things a second life. She tells you stories about clothes, jewellery, toys... and especially about human encounters!

• **Le Backstage d'un bureau d'info** - Gréolières village
🕒 12/07 et 09/08 🕒 15h00 🇬🇧 🇩🇪

Le Bureau d'Information Touristique est un des points d'accueil de l'Office de Tourisme communautaire de Sophia-Antipolis. Hélène, conseillère en séjour, vous explique son métier et comment fonctionne le backstage pour vous assurer une véritable qualité d'information. Elle vous raconte les questions les plus fréquentes et vous donne des conseils très privilégiés...

The Tourist Information Office is one of the reception points of the Sophia-Antipolis Community Tourist Office. Hélène, a resident counsellor, explains her job and how backstage works to ensure you a real quality of information. She tells you the most frequently asked questions and gives you very privileged advice...

• **Le métier d'Ambassadeur du Parc** - La Moulière et Gréolières-les-Neiges
🕒 19/07 à La Moulière et 16/08 à Gréolières-les-Neiges 🕒 09h00

Le Parc Naturel Régional des Préalpes d'Azur a été créé en 2012. Les ambassadeurs, agents de terrain, vous proposent de les rencontrer pour vous présenter le Parc et leur travail. Entre sensibilisation, information et éco-veille, ils vous parlent de leur quotidien au service du territoire.

The Préalpes d'Azur Regional Natural Park was created in 2012. The ambassadors, field agents, invite you to meet them to introduce you to the Park and their work. Between awareness, information and eco-watch, they talk to you about their daily work in the service of the territory.

• **La vie d'un centre de secours** - Andon
🕒 19/07 et 02/08 🕒 11h00

Le centre de secours d'Andon, c'est une équipe de 28 pompiers volontaires. Ils interviennent sur 5 communes du Haut-Pays, voire plus loin. Pierre, Chef de Centre, raconte son expérience : accidents, incendies, vies sauvées...mais aussi prévention et assistance. Il vous présente les véhicules et le matériel adaptés à la moyenne montagne en toute saison.

Andon's rescue centre is a team of 28 volunteer firefighters. They work in 5 municipalities in the Haut-Pays, or even further afield. Pierre, Head of the Centre, recounts his experience: accidents, fires, lives saved... but also prevention and assistance. He presents you the vehicles and equipment adapted to the medium mountain in all seasons.

• **Monde souterrain, monde indien** - La Moulière
🕒 19/07 et 23/08 🕒 17h00

Une première mondiale, la Via Souterrata est ouverte depuis 2004. Gilles, son concepteur, est passionné de spéléo et de pleine nature. Il conte avec plaisir ses explorations souterraines, et les spécificités du plateau karstique du Haut-Pays grassois. Gwenaëlle, sa fille, vous invite à rentrer dans son camp tipis et à voyager dans le monde des indiens...

A world first, Via Souterrata has been created in 2004. Gilles, its designer, is passionate about caving and nature. He tells with pleasure his underground explorations, and the specificities of the karst plateau of the Grasse Haut-Pays. Gwenaëlle, her daughter, invites you to enter her tipi camp and travel to the Indian world...

• **Eric, Musher du grand Sud** - Audibergue
🕒 19/07 et 16/08 🕒 16h00 🇬🇧

Musher compétiteur et randonneur en France et en Scandinavie, Eric vous présente ses chiens Alaskan husky et Husky sibérien. Il vous raconte ses expéditions et ses randos plaisirs, hiver comme été dans le Haut-Pays.

Musher competitor and hiker in France and Scandinavia, Eric presents his dogs Alaskan huskies and Siberian Huskies. He tells

you about his expeditions and his hikes, winter and summer in the Haut-Pays.

• **Au cœur du foyer de ski de fond** - Caille
🕒 26/07 et 16/08 🕒 16h00

Depuis plus de 40 ans, Caille est un magnifique terrain de jeu pour le ski de fond en famille. Didier, dameur, vous fait visiter le foyer, le garage avec la dameuse et les pistes. Il vous raconte les années enneigées et les hivers capricieux, le biathlon, les itinéraires raquettes... et ses souvenirs d'enfants avec les Ours bruns...

For over 40 years, Caille has been a magnificent playground for family cross-country skiing. Didier, tamper, shows you around the ski pool house, the garage with the tamper and the slopes. He tells you about the snowy years and capricious winters, biathlon, snowshoeing routes... and his childhood memories with the Brown Bears...

• **L'organisation de la Sainte-Claire** - Andon
🕒 09/08 🕒 14h30 🇩🇪

La Fête de la Sainte-Claire a lieu du 9 au 12 août à Andon. Marine, présente le programme : soirées DJ, concerts, théâtre, loto, pétanque... et la fameuse ubade à la population. Elle vous explique l'organisation et vous invite à participer à la mise en place de la fête...

St. Claire's Day takes place from August 9 to 12 in Andon. Marine, presents the program: DJ evenings, concerts, theatre, loto, petanque... and the famous ubade to the population. She explains the organization and invites you to participate in the setting up of the celebration...



LES SAMEDIS - SATURDAYS

• **Le métier d'apiculteur en montagne** - Caille
🕒 06, 13, 20, 27/07 et 03, 10, 17, 24 et 31/08 🕒 09h45

Lavande, garrigue, sopin, sarriette, Sainfoin... dans ses 150 ruches des milliers d'abeilles travaillent pour parfumer nos tartines ! Dans sa miellerie-boutique, Anthony présente sa passion, devenue son métier ; il raconte la montagne vue par un apiculteur, la vie de la ruche, le miel au fil des saisons et des floraisons !

Lavender, garrigue, fit, savory, sainfoin... in its 150 hives thousands of bees work to perfume our toasts! In his honey shop, Anthony presents his passion, which has become his profession; he tells the story of the mountain seen by a beekeeper, the life of the hive, the honey over the seasons and the flowering!

• **Une librairie en chemin et sur le marché** - Caille
🕒 06/07 et 03, 10/08 🕒 08h45 🇬🇧

Chaque samedi matin, la librairie itinérante RATATOSK fait étape sur le marché de Caille. Marie vous invite à l'aider à installer son stand. Ensemble, vous feuillotez et discutez autour de BD, livres jeunesse, romans... Marie vous raconte ses chemins hebdomadaires et exceptionnels, entre mairie, poste, chorale et coups de cœur de libraire.

Every Saturday morning, the RATATOSK mobile bookstore stops by at the Caille market. Marie invites you to help her set up her booth. Together, you leaf through and discuss comics, children's books, novels... Marie tells you about her weekly and exceptional paths, between town hall, post office, choir and bookseller's favourites.

• **Dans nos bureaux à ciel ouvert** - Gréolières-les-Neiges et La Moulière
🕒 13/07 et 14/09 🕒 11h00

Le Syndicat Mixte Gréolières-les-Neiges - L'Audibergue est à l'initiative de ce programme de visites-recontres. La gestion des stations en hiver et en été est une véritable entreprise [jusqu'à 50 salariés en saison d'hiver] dont les activités doivent évoluer pour s'adapter aux aléas du climat... L'équipe vous ouvre ses portes.

The Syndicat Mixte Gréolières-les-Neiges - L'Audibergue is at the initiative of this programme of visits and meetings. The management of resorts in winter and summer is a real company (up to 50 employees in winter season) whose activities must evolve to adapt to the climatic variations... The team opens its doors to you.

• **Pépinieriste de montagne** - Caille
🕒 13/07 et 31/08 🕒 08h45

Le marché du samedi matin à Caille existe depuis une quinzaine d'années, Wolf en est l'un des initiateurs. Il vous raconte l'ambiance de ce petit marché et vous parle de son métier de pépinieriste itinérant, de sa passion pour les plantes et des spécificités du jardinage et des espaces verts en altitude...

The Saturday morning market in Caille has existed for about fifteen years, Wolf is one of the initiators.

He tells you about the atmosphere of this small market and talks to you about his job as a travelling nurseryman, his passion for plants and the specificities of gardening and green spaces at altitude...

• **Tailleur de pierre, aujourd'hui** - Caille
🕒 13/07 et 24/08 🕒 15h00

Dans le Haut-Pays, la pierre est le principal matériau de construction, qu'il s'agisse de monuments, de maisons, de restanques... Victor se passionne pour la taille de pierres depuis son adolescence. En 2015, il obtient le titre de "Meilleur ouvrier de France", cette récompense vient estampiller ses vingt ans d'expérience. Il vous ouvre son atelier et l'église où est installé le bûniter qu'il a taillé lors du concours. Il parle de son métier et de la filière pierre...

In the Haut-Pays, stone is the main building material, whether it is monuments, houses, terraces.... Victor has been passionate about stonemasonry since his teenage years. In 2015, he obtained the title of «Best Worker in France», this award is a mark of his twenty years of experience. He opens his workshop and the church where the holy water font he cut during the competition is installed. He talks about his profession and the stone industry...

• **Illustratrice & carnetiste** - Caille
🕒 20/07 et 17,31/08 🕒 08h45

Ses illustrations et ses carnets reflètent un univers poétique singulier et surprenant. Ses ouvrages attirent l'attention de celles et ceux qui aiment la matière papier, le carton et les objets détournés. Méndy vous raconte ses techniques de collage et de reliure, son goût pour la pièce unique et sa joie d'illustrer ses propres textes et ceux d'autres auteurs.

Her illustrations and notebooks reflect a unique and surprising poetic universe. Her works attract the attention of those who love paper, cardboard and diverted objects. Méndy tells you about her collage and binding techniques, her taste for the unique piece and her joy in illustrating her own texts and those of other authors.

• **Des pros Actifs de la montagne** - Gréolières-les-Neiges
🕒 20/07 et 17/08 🕒 09h30 🇬🇧 🇩🇪

Ils sont passionnés, diplômés et ont fondé ensemble Activ'Roc. La montagne est leur terrain de jeu. Ils pratiquent et encadrent les randonnées, l'escalade, le canyoning, l'alpinisme, viaferrata... Samuel et David vous parlent de leur métier, de leur environnement, du matériel, de l'équipement des voies... Ils vous offrent une initiation...

They are passionate, qualified and have founded Activ'Roc together. The mountain is their playground. They practice and supervise hiking, climbing, canyoning, mountaineering, viaferrata... Samuel and David talk to you about their profession, their environment, the equipment, the equipment of the routes... They offer you an initiation...

• **La fête, la framboise et la tarte** - Thorenc
🕒 27/07 🕒 10h00

Il était une fois en 1970, un généreux boulanger qui prépara une tarte à partir des framboises cueillies par les enfants de l'école... Aujourd'hui, il faut 60 kg de framboises et trois mètres de tarte pour plus de 200 convives ! Thierry, raconte avec enthousiasme les rouages de la fête (dimanche 28 juillet) : le repas, les musiciens, le magicien, les portes-drapeaux... et explique comment un parfum de framboise envahira le village !

Once upon a time in 1970, there was a generous baker who prepared a pie from raspberries picked by school children... Today, it takes 60 kg of raspberries and three metres of pie for more than 200 guests! Thierry, enthusiastically recounts the workings of the festival (Sunday 28 July): the meal, the musicians, the magician, the flag bearers... and explains how a raspberry scent will invade the village!

• **Les pieds sur terre, la tête dans les étoiles !** - Gréolières-les-Neiges
🕒 20, 27/07 et 03, 10, 17, 24/08 🕒 15h00

Marche ou rêve ? ...Les deux ! Rencontre avec un accompagnateur en montagne, naturaliste, passionné d'astronomie. Jimo, "le trappeur d'étoiles", vous invite à en savoir plus sur les particularités du ciel des Préalpes d'Azur. Il vous explique la candidature du territoire à la labellisation "Réserve Internationale du Ciel Étoilé".

Walk or dream?...Both! Meeting with a mountain guide, naturalist, passionate about astronomy. Jimo, «the star trapper», invites you to learn more about the particularities of the sky of the Préalpes d'Azur. He explains the territory's application for the «International Dark Sky Place» label.

• **Coulistes & artistes, Quatuor de Cors** - La Moulière
🕒 27/07 🕒 15h30 🇬🇧 🇩🇪

Depuis 18 ans, les concerts de Pass'à Caille emplissent montagnes et coeurs de toutes les musiques ! Stéphane raconte l'histoire du festival, explique la préparation du concert de ce soir au sommet (du télésiège), commente à voix basse la répétition et vous invite à un moment d'échange privilégié avec les artistes.

For 18 years, Pass'à Caille concerts have filled mountains and hearts with all kinds of music! Stéphane tells the story of the festival, explains the preparation of tonight's concert at the top [of the chairlift], comments on the rehearsal in a low voice and invites you to a privileged moment of exchange with the artists.

• **Retour sur un voyage au Japon** - Caille
🕒 03 et 10/08 🕒 16h30 🇬🇧 🇩🇪

Chaque année, l'association Coup de pouce propose une exposition. Cet été, du 1^{er} au 31 août, place à la photographie et à une invitation au voyage en terre nipponne. Camille vous raconte son voyage et l'histoire de chacune de ses photos. Elle vous accueille alors que l'expo est fermée pour vous offrir ses confidences à huis clos.

Every year, the Coup de pouce association organizes an exhibition. This summer, from August 1 to 31, the focus will be on photography and an invitation to travel to Japan. Camille tells you about her journey and the story of each of her photos. She welcomes you while the exhibition is closed to offer you her confidences behind closed doors.

• **Le conteur raconte... son histoire** - Caille
🕒 03/08 🕒 18h00

Le 3 août à La Moulière et le 4 août à Gréolières-les-Neiges, les stations vous proposent une balade contée au sommet. Depuis 30 ans, Ghislain est professionnel du conte, de l'oralité. Il aime écrire et poser des mots sur toutes choses. Il partage avec vous son cheminement et vous dévoile comment il a préparé ces soirées contées...

On August 3 in La Moulière and on August 4 in Gréolières-les-Neiges, the resorts offer you a guided walk to the summit. For 30 years, Ghislain has been a professional in storytelling and oral communication. He likes to write and put words on everything. He shares with you his career path and reveals how he prepared these storytelling evenings...

• **Mise en place de la 70^{ème} foire agricole** - Caille
🕒 14/09 🕒 14h00

La foire agricole de Caille fête ses 70 ans, le 15 septembre. La veille, la joyeuse équipe de bénévoles aménage 3 hectares pour installer stands, parkings, animaux, tracteurs, cuisine, buvette... Audrey vous associe à ce moment festif avant la fête, vous présente les agriculteurs et vous guide dans ce labyrinthe jusqu'aux cuisines où vous êtes invités à participer !

The agricultural fair of Caille celebrates its 70th anniversary on September 15. The day before, the happy team of volunteers set up 3 hectares to set up stands, car parks, animals, tractors, kitchens, refreshment bar... Audrey associates you with this festive moment before the celebration, introduces you to the farmers and guides you through this labyrinth to the kitchens where you are invited to participate!



LES DIMANCHES - SUNDAYS

• **Sur le Sentier des Arts** - Audibergue
🕒 07/07 🕒 11h00

À l'Audibergue, on y vient pour skier, pour partager une bonne table mais aussi pour se ressourcer le long des chemins. Marion, a plaisir de partager avec vous ce nouveau projet de "sentier des Arts" à l'initiative des stations, et vous explique comment l'Art au détour d'un chemin est créateur de lien et d'attractivité. Vous avez le privilège de participer à l'installation des premières œuvres par leurs créateurs Damien et Hugo, telle la pose d'une première pierre...

At L'Audibergue, you come here to ski, to share a good meal but also to recharge your batteries along the paths. Marion is pleased to share with you this new project of «Sentier des Arts» initiated by the resorts, and explains how Art at the bend of a path is a creator of link and attractiveness. You have the privilege of participating in the set up of the first works by their creators Damien and Hugo, such as the laying of the first stone...

• **Dans la salle des profs... de ski** - Gréolières-les-Neiges
🕒 14 et 28/07 🕒 11h00

Le plaisir de la glisse, ça s'apprend ! L'École du Ski Français est une institution. Jean-Gabriel, moniteur depuis 28 ans et jeune directeur, raconte le fonctionnement d'une école de ski. Il aime partager ses réflexions et fédérer autour de ses projets.

The pleasure of sliding is something you learn! The French Ski School is an institution. Jean-Gabriel, instructor for 28 years and young director. He tells the story of how a ski school works. He likes to share his thoughts and federate around his projects.

• **Démonstration d'élégance automobiles** - Gréolières-les-Neiges
🕒 14/07 🕒 10h30

La fête de Gréolières-Les-Neiges revient samedi 13 juillet avec le traditionnel déjeuner moules-frites et dimanche 14 juillet avec un rassemblement de voitures anciennes. Serge vous raconte l'organisation des animations et Dominique De Meyer, ancien pilote de rallyes, vous offre une visite privilégiée du parc de voitures.

The Gréolières-les-Neiges festival returns on Saturday 13 with the traditional mussels and French fries lunch and Sunday 14 with a gathering of vintage cars. Serge tells you about the organization of the events and Dominique De Meyer, a former rally driver, offers you a privileged visit of the car park.

• **Charles, la longue vie d'un moniteur de ski** - Gréolières-les-Neiges
🕒 21/07 et 04/08 🕒 11h00 🇩🇪

A chaque station son École de Ski Français et l'équipe de moniteurs et moniteurs en pulls rouges ! Charles est sans doute le moniteur de ski qui a le plus... d'hivers ! Il vous racontera les cours avec des skis en bois et des dizaines d'années d'enseignement, en passant par toutes les modes de la glisse. Il vous montrera un monoski unique au monde...

At each resort, there is a French Ski School and a team of instructors in red sweaters! Charles is probably the ski instructor who has the most... winters! He will tell you about the lessons with wooden skis and decades of teaching, including all modes of skiing. He will show you a monoski unique in the world...

• **Rando et complicité partagées** - Gréolières-les-Neiges
🕒 21/07 et 11/08 🕒 16h30 🇬🇧 🇩🇪

C'est l'amour de la nature, à pied et à cheval, qui a rapproché Sandra et Fred. Avec chaussures de marche ou à cheval, ...ils vous racontent leur façon de faire découvrir le Haut-Pays de Grasse de manière ludique, contemplative, en harmonie et par des chemins détournés. Surprise à la clé !

It was the love of nature, on foot and on horseback, that brought Sandra and Fred closer together. Walking or on horseback.... they tell you about their way of introducing you to the Haut-Pays de Grasse in a playful, contemplative way, in harmony and through diverted paths. Surprise at the end of the day!

• **Dans un ranch nature** - Gréolières-les-Neiges
🕒 28/07 et 04/08 🕒 13h30 🇬🇧 🇩🇪

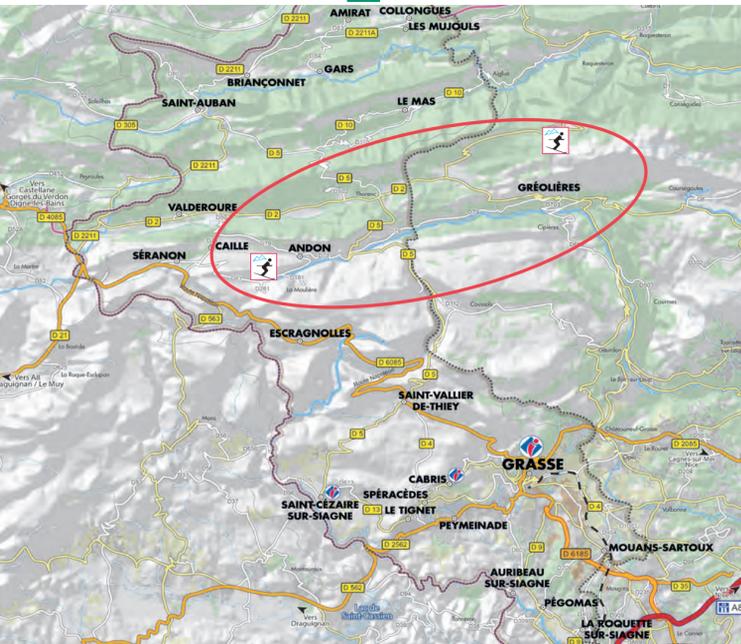
Depuis 2014, Sandra, gérante du centre équestre Valranch et comportementaliste, privilégie la relation entre les chevaux et les personnes qui participent aux randonnées dans le Haut-Pays. Elle vous propose de découvrir son approche de l'éthologie équine et sa vie à la montagne, entourée de ses 40 chevaux et poneys.

Since 2014, Sandia, manager of the Valranch equestrian centre and behaviourist, has been promoting the relationship between horses and people who participate in hiking in the Haut-Pays. She invites you to discover her approach to equine ethology and her life in the mountains, surrounded by her 40 horses and ponies.

• **Dans un élevage de truites bio** - Gréolières village
🕒 11, 18 et 25/08 🕒 9h30 🇬🇧 🇩🇪 🇪🇸

Depuis trois ans, la pisciculture bio du Cheiron, située en bas du village et au bord du Loup, allie vente de truites bio et loisirs de la pêche. Pierre raconte avec plaisir la création du site, vous guide lors de la visite de l'élevage et présente les différentes variétés de truites. Il vous explique comment partager une bonne journée à la pêche...

For the past three years, the Cheiron organic fish farm, located at the bottom of the village and on the banks of the Loup, has been combining the sale of organic trout with fishing activities. Pierre is happy to tell you about the creation of the site, guides you during the visit of the farm and presents the different varieties of trout. He explains how to share a good day fishing...



#VibrerPaysdeGrasse

Nos conseils

Pour toutes les visites nous vous conseillons une tenue de moyenne montagne : bonnes chaussures, veste chaude et imperméable, chapeau, gourde d'eau... Pensez à emporter avec vous : appareil photo, un peu d'argent (certaines boutiques ne sont pas équipées de CB). Si vous le souhaitez, certaines visites peuvent être prolongées par une activité (payante) : repas au restaurant, session de pêche, montée en télésiège... ou le verre de l'amitié ! Prévoyez un peu de temps ! Certains lieux ne sont pas équipés de toilettes. Les animaux de compagnie ne sont pas admis. Après votre visite, parlez-en autour de vous, inscrivez vous à d'autres rendez-vous et publiez vos photos en utilisant #VibrerPaysdeGrasse.

Inscriptions

Par téléphone à l'Office de Tourisme du Pays de Grasse : +33 (0)4 93 36 66 66
Dans le bureau d'information touristique de Gréolières Village, Au télésiège de la Moulière, Au chalet d'accueil Gréo'branches de Gréolières-les-Neiges.

Our advices

For all visits we recommend a medium mountain outfit: good shoes, warm and waterproof jacket, hat, water bottle... Remember to bring with you: camera, a little money (some shops are not equipped with CB). If you wish, some visits can be extended by an activity (paying): meal at the restaurant, fishing session, chairlift... or the glass of friendship! Plan a little time! Some places do not have toilets. Pets are not allowed. After your visit, talk about it, sign up for other appointments and post your photos using #VibrerPaysdeGrasse.

Inscriptions

By phone at the Pays de Grasse Tourist Office: +33(0)4 93 36 66 66
In the tourist information office of Gréolières Village at the Moulière chairlift
At the Gréo'branches home chalet in Gréolières-les-Neiges.

